

Mục lục 目錄



推薦序一 / iii

推薦序二 / v

作者序 / vii

Phần I. Hệ thống ngữ âm tiếng Việt 越南語音系統 1

Giới thiệu khái quát hệ thống đánh vần tiếng Việt 越南語拼音系統概括 / 2

Thực hành đánh vần phát âm 越南語拼音練習 / 10

Phần II. Thực hành tiếng Việt 實用越南語交際 17

Bài 1. Chào hỏi 打招呼 / 18

Bài 2. Họ tên 姓名 / 26

Bài 3. Quốc tịch 國籍 / 36

Bài 4. Ngoại ngữ 外語 / 44

Bài 5. Ôn tập 複習 / 52

Bài 6. Nghề nghiệp 職業 / 60

Bài 7. Địa điểm 地點 / 68

Bài 8. Tuổi tác 年齡 / 78

Bài 9. Gia đình 家庭 / 90

Bài 10. Ôn tập 複習 / 100

Bài 11. Đồ vật 事物 / 114

Bài 12. Giờ phút 時間點 / 126

Bài 13. Ngày tháng năm 年月日 / 138

Bài 14. Thời lượng 時段 / 150

Bài 15. Ôn tập 複習 / 162

Bài 16. Hỏi đường 問路 / 174

Bài 17. Phương tiện giao thông 交通工具 / 184



Bài 18. Gọi món ăn 點餐 / 194

Bài 19. Mua đồ 購物 / 204

Bài 20. Ôn tập 複習 / 214

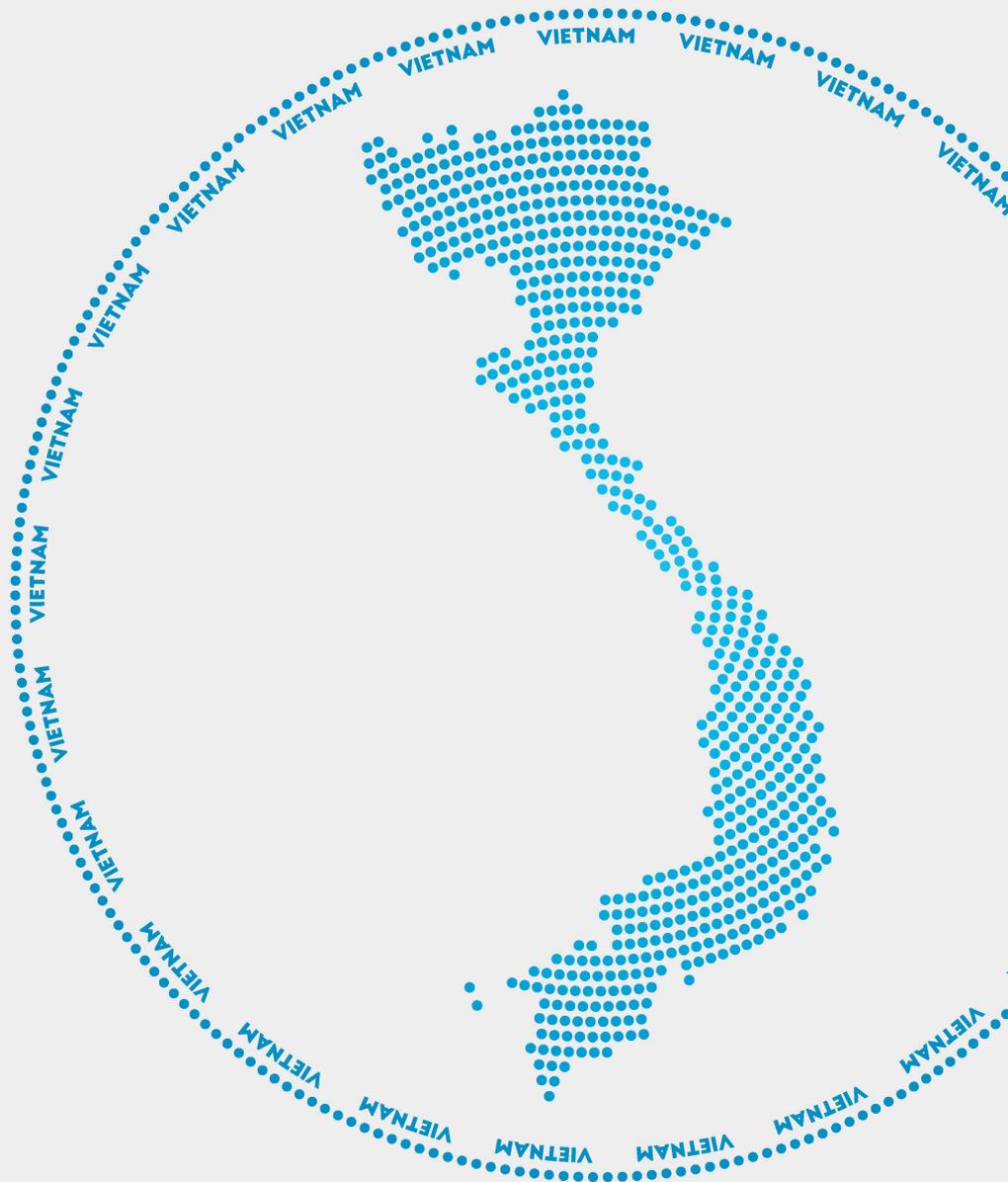
Đáp án nghe 聽力答案 / 224

Bảng từ vựng 詞彙表 / 232



Phần II

Thực hành tiếng Việt 實用越南語交際



Bài 1

Chào hỏi

打招呼

1. Các đại từ nhân xưng thông dụng.
2. Cách chào hỏi.
3. Cách nói tên.
4. Hệ từ “là”.

Phần

I

Hội thoại 會話

Sinh viên: Em chào thầy!



Thầy giáo: Chào em!

Hoa: Em chào chị! Em tên là Hoa.

Hiền: Chào em! Tên chị là Hiền.

Từ mới 生詞



01. chào	動	打招呼	02. anh	名代	哥哥、你
03. chị	名代	姊姊、妳	04. em	名代	弟、妹、妳
05. thầy	名代	(男)老師、你	06. cô	名代	(女)老師、姑姑、妳
07. bạn	名代	朋友、你	08. ông	名代	爺爺、你
09. bà	名代	奶奶、妳	10. bố/ba	名代	爸爸、你
11. mẹ/má	名代	媽媽、妳	12. chú	名代	叔叔、你
13. bác	名代	伯伯、你	14. dì	名代	阿姨、妳
15. con	名代	孩子、你	16. cháu	名代	姪、孫、你
17. tôi/tớ	名代	我	18. tên	名	名字
19. là	動	是	20. sinh viên	名	大學生

1 Cách xưng hô của người Việt Nam 越南人稱呼

在越南語中，人與人稱呼時沒有像華語有人稱代詞「你」、「我」、「他」、「先生」、「小姐」，而是要看對方是男還是女、其年齡若是在你家裡會屬於哪一輩分，就要用那個稱謂詞來稱呼。日常較普遍用到的稱謂詞是「anh」、「chị」、「em」、「bạn」、「thầy」、「cô」、「chú」、「bố」、「mẹ」。稱謂具有對稱性的，例如跟一個年齡比你大幾歲的男生講話時，你會自稱「em」，稱呼對方為「anh」；反過來，那個男生跟你講話時，會自稱「anh」，稱呼你為「em」。

越南人較少自稱「tôi」，通常與年齡跟自己差不多的人很客氣地說話才會自稱「tôi」，並且稱呼對方為「anh/chị」，不然，都以上述的對稱性稱謂詞互相稱呼。

anh, chị	↔	em
bố, mẹ	↔	con
ông, bà, bác, cô, chú, dì	↔	cháu
bạn	↔	tôi, tớ
thầy, cô, mình	↔	em

2 Cách chào hỏi 打招呼

如上所述，越南語中沒有像華語有人稱代詞「你」、「您」、「我」、「他」，所以打招呼方式要看對方的性別和年齡，可分成兩種情況：

(1) 兩個人是平輩

兩個人是平輩的，且比較客氣，不計較年齡你小我大，以尊稱為原則，打招呼的方式是：

Chào + 對方的稱呼詞

例

A: Chào chị Hoa!

B: Chào anh Ngạn!

(2) 兩個人不是平輩

兩個人不是平輩，而且輩分、年齡的差距越大，則越要注意打招呼方式。具體是：

晚輩向長輩打招呼的方式：自稱 + **chào** + 對方的稱呼詞
長輩向晚輩打招呼的方式：**Chào** + 對方的稱呼詞

例如老師和學生互相打招呼如下：

- 例** **Sinh viên:** Em **chào** thầy!
 Thầy giáo: **Chào** em!

3 Họ tên người Việt 越南人姓名

越南人姓名的形式跟華人姓名一樣：姓氏在前，且大多數是單音節；名字在後，通常是兩個音，但是最後的字才是主要名字，前面的字是墊名。

- 例**
- | | | | |
|--|--------|-----------|-----|
| | 姓 | 名字 | |
| | Nguyễn | Thanh Sơn | 阮青山 |
| | | 墊名 主要名字 | |
 - | | | | |
|--|------|-----------|-----|
| | 姓 | 名字 | |
| | Trần | Thu Hương | 陳秋香 |
| | | 墊名 主要名字 | |

越南人同姓氏的比率高，例如姓 Nguyễn (阮)，所以越南人稱呼人是叫出對方的名字，而不是稱呼其姓氏。對象年齡若是比你大，則名字要加在稱謂詞之後。

- 例** anh Sơn, chị Hương, cô Hoa, chú Nam, thầy Hòa

介紹自己的名字則用：

自己的稱謂 + **tên là** + 名字 或 **Tên** + 自己的稱謂 + **là** + 名字

- 例** Em **tên là Hà**. 或 **Tên em là Hà**.
Cô **tên là Hoa**. 或 **Tên cô là Hoa**.
Anh **tên là Nam**. 或 **Tên anh là Nam**.

Phần

III

Thực hành 口說、寫作練習

Thực hành 1

Mẫu em / chị

A: Em chào **chị**!

B: Chào **em**!

① chú / cháu

② em / anh

③ sinh viên / thầy giáo

④ cô giáo / sinh viên

⑤ con / mẹ

⑥ cháu / cô

⑦ cháu / ông

⑧ bạn / bạn

⑨ cháu / dì

Thực hành 2

Mẫu anh / Nam

Anh tên là **Nam**. 或

Tên **anh** là **Nam**.

1 tôi / Sơn

3 thầy / Hòa

5 tớ / Hải

7 dì / Trang

9 cháu / Ngọc

2 chị / Hoài

4 cô / Chi

6 chú / Tuấn

8 em / Linh

10 con / Hân

Phần

IV

Luyện tập phát âm 發音練習

1 Đánh vần 拼音



(1) Sự kết hợp giữa hai thanh bằng: (平聲 + 平聲)

con lai

di dân

bao nhiêu

biên lai

nhanch lên

hoa mai

(2) Sự kết hợp giữa thanh bằng và thanh huyền: (平聲 + 玄聲)

du thuyền

mua đồ

không bằng

kem dừa

tra từ

ra đời

(3) Sự kết hợp giữa thanh bằng và thanh hỏi: (平聲 + 問聲)

quy củ

lương bổng

xanh đỏ

vi khuẩn

mong mỗi

dơ bản

2 Luyện đọc 唸句子



1 Em tên là Kiều Vân.

2 Em là người Việt Nam.

⑥ Thầy tên [] Tiên.

a. làm

b. làn

c. là

(3) Viết lại cho đúng. (改寫錯字)

① Em ten là Hoa. []

② Chau chào cô. []

③ Em cháo thầy. []

④ Chào thầy Hòa. []

⑤ Toi tên la Minh. []

⑥ Chi tên là Hiên. []

NOTE

A large grid of graph paper with a vertical line on the left side, intended for taking notes. The grid is composed of small squares and is mostly empty, with the word 'NOTE' written in the top-left corner.